



Broj: 04-16-4-2139-33/16  
Datum: 14.11.2016. godine

Na osnovu člana 61. stav (1) i (2) Zakona o upravi („Službeni glasnik BiH“, broj 32/02 i 102/09), člana 8. Zakona o javnim nabavkama BiH („Službeni glasnik BiH“ broj 39/14), člana 64. Stav (1) tačka b, i člana 70. Stav (1), (2), (3), Zakona o javnim nabavkama BiH, ministar ministarstva sigurnosti Bosne i Hercegovine, donosi:

## **ODLUKU O IZBORU NAJPOVOLJNIJEG PONUĐAČA „Pružanje usluga prevođenja“**

### **Član 1.**

Na osnovu Odluke o pokretanju procedure i zahtjeva za dostavom ponuda za izbor najpovoljnijeg ponuđača za „Pružanje usluga prevođenja“, u skladu sa članom 8. Zakona o javnim nabavkama BiH – Anex II Dio B, *za potrebe Ministarstva sigurnosti BiH sa objavom na web stranici ministarstva*, ponude su dostavili slijedeći ponuđači:

- 1. UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA Republike Srpske, Banja Luka - ukupna cijena ponude sa PDV-om 31.777,20 KM,**
- 2. Samostalna djelatnost „LIBAR“ Agencija za poduke i prevodilaštvo, Ljubuški - ukupna cijena ponude sa PDV-om 32.080,00 KM,**
- 3. „KOLEKS“ d.o.o. Banja Luka - ukupna cijena ponude sa PDV-om 47.045,70 KM,**
- 4. EDUKACIONI CENTAR „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo - ukupna cijena ponude sa PDV-om 47.057,40 KM.**

### **Član 2.**

Prihvata se preporuka Komisije broj: 04-16-4-2139-33/16 od 10.11.2016. godine, da su se stekli uslovi za odabir najpovoljnije ponude na osnovu propisanog kriterija za izbor najpovoljnijeg ponuđača (najniža ukupna cijena tehnički zadovoljavajuće ponude) i da se postupak dodjele Ugovora nastavi sa najpovoljnijim ponuđačem:

- Samostalna djelatnost „LIBAR“ Agencija za poduke i prevodilaštvo, Ljubuški, ukupna cijena ponude sa PDV-om iznosi 32.080,00 KM**

### **Član 3.**

Prijedlog Ugovora za „Pružanje usluga prevođenja“ dostavit će se na potpis izabranom ponuđaču Samostalna djelatnost „LIBAR“ po proteku roka od 15 (petnaest) dana, računajući od dana kad su svi ponuđači obavješteni o izboru najpovoljnije ponude.

#### Član 4.

Zadužuje se Sektor za pravne, kadrovske, opšte i finansijsko materijalne poslove za realizaciju ove Odluke. Ova odluka će se objaviti na web stranici ministarstva sigurnosti BiH ([www.msb.gov.ba](http://www.msb.gov.ba)).

#### Član 5.

Odluka stupa na snagu danom donošenja i dostaviće se svim ponuđačima koji su učestvovali u postupku shodno članu 71. Stav (2) ZJN.

### Obrazloženje

Na osnovu Odluke o pokretanju procedure i zahtjeva za dostavom ponuda za izbor najpovoljnijeg ponuđača broj: 04-16-4-2139/16 od 11.03.2016. godine, za „Pružanje usluga prevođenja“, u skladu sa članom 8. Zakona o javnim nabavkama BiH – Anex II Dio B, *za potrebe Ministarstva sigurnosti BiH* sa objavom na web stranici ministarstva sigurnosti BiH ([www.msb.gov.ba](http://www.msb.gov.ba)), ponude su dostavili slijedeći ponuđači:

- Udruženje sudskih tumača Republike Srpske, Banja Luka
- Samostalna djelatnost „Libar“ Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški
- Društvo za poslovne usluge i trgovinu „Koleks“ Banja Luka
- Edukacioni centar „Barbados“ Sarajevo

Pregledom dostavljenih ponuda utvrđeno je sledeće:

**1. UDRUŽENJE SUDSKIH TUMAČA RS, Banja Luka** – ponuda je tehnički nezadovoljavajuća. Iz dostavljene dokumentacije konstatovano je da Udruženje sudskih tumača RS ne može biti ponuđač/učesnik u postupku javnih nabavki obzirom da nije registrovano za privrednu djelatnost nego je osnovano i registrovano kao neprofitna organizacija “udruženje građana”. Dostavljena dokumentacija (Upis u sudski registar) u predmetnom postupku identična je dokumentaciji dostavljenoj 24.03.2016. godine u prethodnom postupku na koju se žalio ponuđač Libar.

Ured za razmatranje žalbi je rješavajući po žalbi ponuđača Libar koja je između ostalog bila zasnovana na navodu da Udruženje sudskih tumača RS ne može biti ponuđač-učesnik u postupku obzirom da nije registrovan za privrednu djelatnost nego je osnovan i registriran kao neprofitna organizacija “udruženje građana”, žalbeni navod prihvatio kao osnovan i istakao da nije dokazana sposobnost ponuđača za obavljanje profesionalne djelatnosti imajući u vidu određena ograničenja u vezi sa učešćem u postupku javne nabavke (uključujući i ograničenje koje se zasniva na neprofitnom karakteru udruženja). Prema članu 111. stav (13) Zakona o javnim nabavkama Rješenje ili zaključak Ureda za razmatranje žalbi je konačno i izvršno.

**2. „LIBAR“ Agencija za poduke i prevodilaštvo Ljubuški** - ponuda je tehnički zadovoljavajuća. Ugovorni organ je od ponuđača zatražio prihvatanje ispravke računске greške u obrascu za cijenu ponude tj. konstatovana je greška u zbiru pod tačkom 12. koji iznosi (15x80 kartica=120), a što je uticalo i na ukupnu cijenu ponude. Ponuđač Libar je

putem akta prihvatio ispravku računске greške u svojoj ponudi. Nova ukupna cijena ponude iznosi 32.080,00 KM.

**3. „KOLEKS“ d.o.o. Banja Luka - ponuda je tehnički nezadovoljavajuća.** Rješenje nadležnog organa izdato 31.03.2011. godine na vremenski period od četiri godine je isteklo za sudskog tumača za francuski jezik.

**4. EDUKACIONI CENTAR „BARBADOS“ d.o.o. Sarajevo - ponuda je tehnički nezadovoljavajuća.** Ponuđač u obrascu za cijenu ponude nije naveo vrijeme odziva na poziv u satima, kao ni broj kvalifikovanih prevodioca koje ima stalno na raspolaganju za obavljanje konkretnih usluga, a kako je traženo tenderskom dokumentacijom pod napomenom u Obrascu za cijenu ponude:

- Ponuđači su dužni ponuditi vrijeme odziva na poziv u satima ( ili u danima koji će biti preračunati u sate). Takođe, ponude ponuđača koji nude neodređeno vrijeme odziva, tj. Vrijeme koje nije moguće uvrstiti u formulu, npr. „odmah“ ili „po pozivu“ i sl. Biće odbačeni
- Ponuđači su dužni ponuditi broj kvalifikovanih prevodioca koje ima stalno na raspolaganju za obavljanje konkretnih usluga.

Kako su se stekli uslovi za odabir najpovoljnije ponude na osnovu propisanog kriterija najniža cijena tehnički zadovoljavajuće ponude komisija predlaže da se postupak dodjele Ugovora nastavi sa najpovoljnijim ponuđačem:

- **Samostalna djelatnost „LIBAR“ Agencija za poduke i prevodilaštvo, Ljubuški, ukupna cijena ponude sa PDV-om iznosi 32.080,00 KM**

#### POUKA O PRAVNOM LIJEKU:

Protiv ove Odluke može se izjaviti žalba, najkasnije u roku od 10 (deset) dana od dana prijema ove Odluke.



Dostavljeno:

- Libar Ljubuški 036 921 407
- Barbados Sarajevo 033 214 063
- Koleks Banja Luka 051 224 321
- Udruženje sudskih tumača Republike Srpske, Banja Luka 051 226 333
- Glasnogovornik ministarstva sigurnosti
- a/a